



知识导读故事图书系列 (5岁~10岁)

三个小女警和一个怪兽



朝花少年儿童出版社

CARTOON
NETWORK™

著作权合同登记: 图字 01-2002-3111



Copyright © 2002 Cartoon Network
THE POWERPUFF GIRLS and all related characters and
elements are trademarks of and © Cartoon Network.
WB SHIELD: ™ & © 2002 Warner Bros.
(s02)

总策划: 林 阳 汤 锐
策 划: 高 飞 李雪竹 沙 锐
责任编辑: 李雪竹 杨 柳

飞天小女警

知识导读故事图书系列 (5岁~10岁)

三个小女警和一个怪兽

原出版者 华纳兄弟世界出版有限公司

朝花少年儿童出版社 出版发行

(邮编 100735 北京市北总布胡同32号)

北京国彩印刷有限公司印刷 北京国际版权交易中心经销

开本: 890毫米×1240毫米 1/16 印张 2.5

2002年10月第1版第1次印刷

ISBN 7-5061-1069-5

印数: 1-20000册 定价: 12.80 元

(版权所有, 侵权必究)

三个小女警和一个怪兽



Adapted by Laura Dower from the storyboards
by Lauren Faust and Craig McCracken
Based on "THE POWERPUFF GIRLS"
as created by Craig McCracken

朝花少年儿童出版社





在快乐的阅读中成长

美国女孩心目中“最酷”的卡通形象；
在美国本土的年销量超过1000万册的超级畅销图书；
连续3年被评为美国最受6岁~11岁儿童欢迎的节目；
在美国最著名的“卡通网络”电视频道上，连续三年在2岁~11岁男女混合、
2岁~11岁女孩和6岁~11岁女孩三个受众群体中一直保持着收视率第一的佳绩……

如果没有看过《飞天小女警》的图书和卡通片，很难相信这三个可爱的小女孩能够有这么大的魅力。而在国外，如果你连《飞天小女警》都不知道，人们会觉得实在不可思议。

幸运的是，朝花少年儿童出版社与美国华纳公司携手合作，将这套全球畅销的好书带到了中国孩子的手中！

有趣、有益、有用，让孩子在快乐的阅读中获得成长必须的宝贵财富，这是我读《飞天小女警》故事图书时的最大感受。

花花、泡泡、毛毛这三个小女警是现代女孩的理想化身，她们身心健康、勇敢、自信、机智，富有合作精神，同时又与现实中的所有小女孩一样，拥有多姿多彩的生活小插曲，贴近孩子们天真、快乐的心灵。在与魔猴啾啾、怪兽等企图毁灭人类生存环境的坏蛋斗智斗勇的故事中，小女警们代表着善良、正义与光明，她们那句充满英雄主义精神的名言已经深入人心——“在睡觉之前拯救世界！”

由朝花少年儿童出版社出版发行的《飞天小女警》故事图书是一套适合3岁~10岁儿童阅读的优秀丛书，故事情节惊险曲折，语言活泼幽默，插图动感十足，充分考虑到了儿童的欣赏口味和阅读习惯，是一套“非常好玩”的图书。该丛书的中文翻译保持了英文原有的幽默风格，准确到位，生动自然。

《飞天小女警》故事图书不仅有极强的故事性、娱乐性，而且还是一套十分符合儿童心理的优秀教育丛书，让孩子们在欢笑声中不断地吸收知识。

《飞天小女警》的故事起源都是围绕儿童在生活中遇到的问题和苦恼，但由于小女警的机智和勇敢，所有这些问题都以某种出人意料的方式顺利解决了！读“小女警”的故事，家长和孩子的思维都会不由自主地活跃起来，会为一个又一个精彩曲折的情节所吸引，会为一个又一个超级棒的解决方法而赞叹！甚至如孩子不肯吃花椰菜这样的平凡小事都能演绎出趣味盎然的故事来，这些精彩的故事对孩子的影响力远胜过





千百次枯燥的说教!《飞天小女警》中的三个小女警对问题的理解、判断和解决方式会让每个家长和孩子在大吃一惊的同时重新思考自己的行为方式!

与传统故事图书不同的是,针对不同年龄段儿童的阅读水平,《飞天小女警》故事图书在呈现生动有趣的故事的同时,加入了大量与故事相关的知识导读内容。通过故事中小主人公的介绍,儿童可以在不知不觉中获得很多实用而且有趣的知识。对于书中出现的一些文化现象,小主人公也做出了准确清晰的解释,让儿童从小了解中西方文化方面的差异。除此之外,《飞天小女警》故事图书还专门设计了启发性的互动问答,让儿童在阅读完有趣的故事之后,真正领悟故事的内涵。同时也给家长提供了一个与孩子进行心灵沟通的空间。

运用孩子的思维,通过孩子的语言,讲述孩子们自己的故事,《飞天小女警》将给中国儿童带来全新的阅读体验,成为孩子成长过程中的亲密伙伴!

让我们共同努力,给孩子一个快乐健康的童年!

汤锐

2002年10月

汤锐

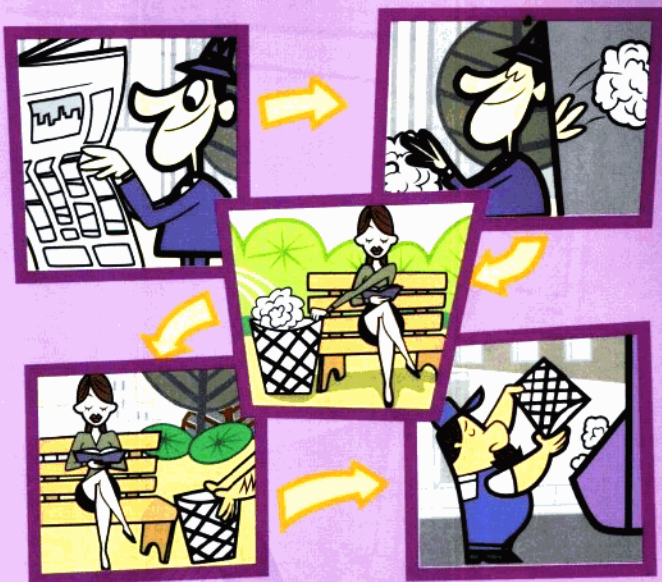
中国社会科学院新闻研究所媒介传播
与青少年发展研究中心特约研究员
儿童文学评论家

xiǎo zhèn shì de jū mǐn men bǎ chéng shì guǎn lǐ de yòu gān jìng yòu zhěng
小 镇 市 的 居 民 们 把 城 市 管 理 得 又 干 净 又 整

qí — dāng rán hái yǒu tā men de péng you men de gōng láo
齐 —— 当 然 还 有 他 们 的 朋 友 们 的 功 劳 ！

rú guǒ yǒu rén kàn wán bào, suí shǒu jiù rēng le
如 果 有 人 看 完 报 ， 随 手 就 扔 了

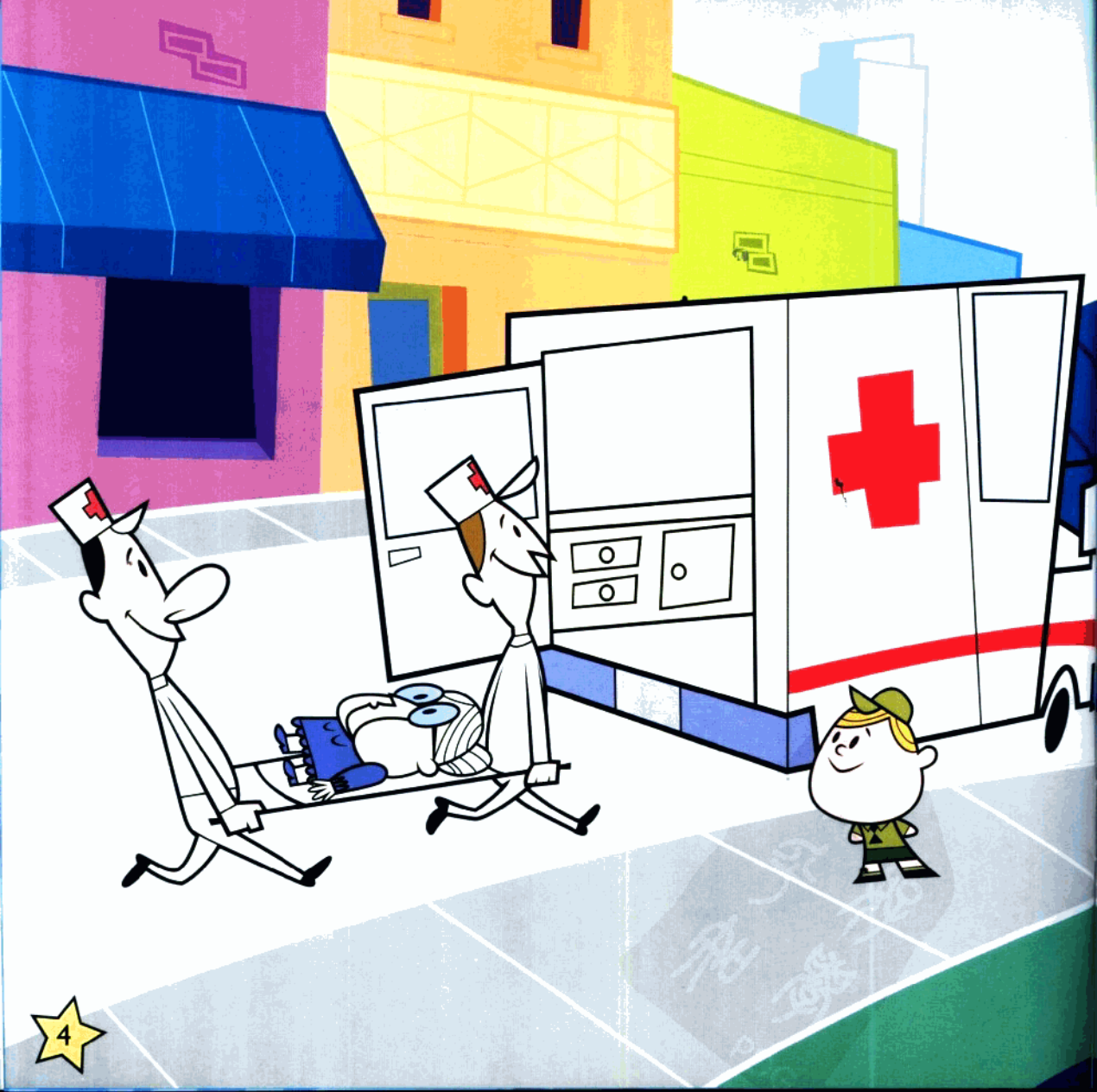
yī wèi shài tài yáng de nǚ shì kàn jiàn le, jiù huì bǎ tā jiǎn qǐ lái
一 位 晒 太 阳 的 女 士 看 见 了 ， 就 会 把 它 捡 起 来



rán hòu lā jī gōng rén huì bǎ tā dài zǒu, ā hā! jiù zhè me jiǎn dān!
然 后 垃 圾 工 人 会 把 它 带 走 ！ 啊 哈 ！ 就 这 么 简 单 ！

hēi, jiǎ rú dà jiā bù shì qí xīn xié lì gōng zuò de huà, zhè xiē jiē dào
嘿 ， 假 如 大 家 不 是 齐 心 协 力 工 作 的 话 ， 这 些 街 道

zhēn bù zhī dào huì zāng chéng shén me yàng zi ne!
真 不 知 道 会 脏 成 什 么 样 子 呢 ！





bù jǐn jīn jī gōng rén men yǒu rén bāng zhù měi
不仅仅垃圾工人们有人帮助，每

ge jiǎo luò dōu néng kàn dào rè xīn de rén
个角落都能看到热心的人。

xiǎo nán hái bāng zhù lǎo nǚ nai chuān guo chē shuǐ mǎ
小男孩帮助老奶奶穿过车水马

lóng de gōng lù
龙的公路

yī hù rén yuán bāng zhù tā zài qī zhàn qǐ lái
医护人员帮助她再次站起来

hái yǒu , bié wàng le nà xiē zài kù shǔ zhōng xiū jiàn
还有，别忘了那些在酷暑中修建

gǔ cāng de rén men !
谷仓的人们！

kě shì , bù xìng de shì , xiǎo zhèn shì yě bù shì shí quán shí měi de 。
可是，不幸的是，小镇市也不是十全十美的。

yǒu nà me yí ge dì fang , yí ge lí hǎi àn hěn yuǎn de dì fang , zài
有那么一个地方，一个离海岸很远的地方，在
máng máng dà hǎi de zhōng yāng , zài zhì rè de yáng guāng xià zāi nàn
茫茫大海的中央，在炙热的阳光下……灾难
zhèng zài bī jìn kě pà de zāi nàn
正在逼近……可怕的灾难……

hōng — huà là là !
轰 — 哗啦啦！

bǐ shān hái gāo
比山还高

pí fū xiàng jú hóng de xiàng jiāo
皮肤像橘红的橡胶

shēn gāo 100 yīng chǐ
身高100英尺

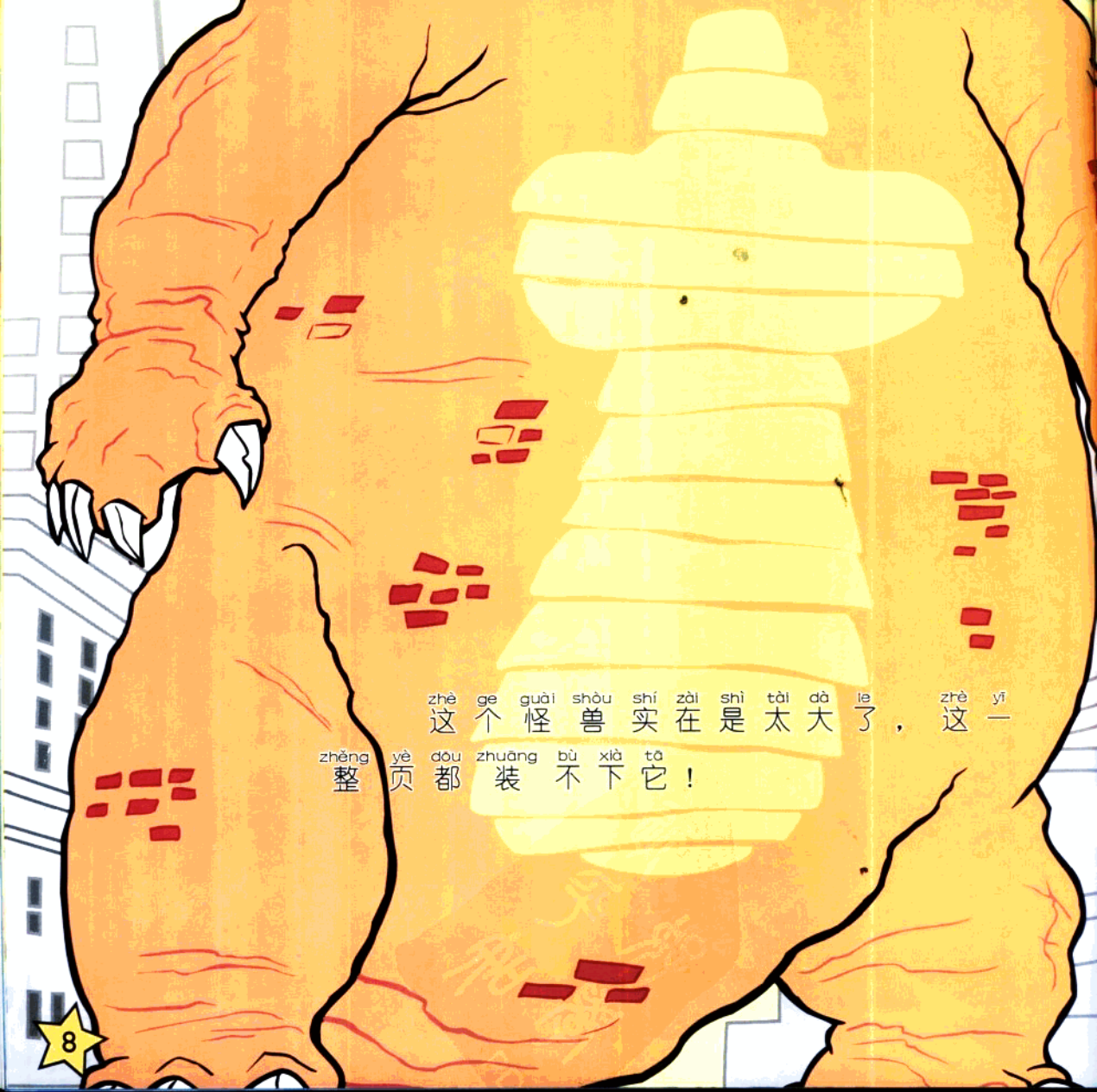
chǒu lòu wú bǐ (zhēn de shì tè bié tè bié chǒu)
丑陋无比（真的是特别特别丑）

yá chǐ yòu dà yòu jiǎn
牙齿又大又尖

tóu shàng de jiǎo yòu cháng yòu fēng lì
头上的角又长又锋利

shì bǎ fēi tiān xiǎo nǚ jǐng yī kǒu tūn dào dù zi lǐ (ā wū !)
誓把飞天小女警一口吞到肚子里（啊呜！）





zhè ge guài shòu shí zài shì tài dà le , zhè yī
这个怪兽实在是太大了，这一

zhěng yè dōu zhuāng bù xià tā !
整页都装不下它！

xiǎo zhèn shì lǐ de měi ge rén
小 镇 市 里 的 每 个 人
dōu tīng dào tā bī jìn de shēng yīn
都 听 到 它 逼 近 的 声 音。

kě shì dà jiā dōu shù shǒu wú cè
可 是 大 家 都 束 手 无 策。

jiù mìng jiù mìng jiù mìng
救 命 ！ 救 命 ！ 救 命 ！

shèn zhì lián shì zhǎng hé bèi lún
甚 至 连 市 长 和 贝 伦

xiǎo jiě dōu yǒu xiē huāng le shǒu jiǎo
小 姐 都 有 些 慌 了 手 脚。

砰！

轰！

咔嚓！

ǒu ! kàn qǐ lái wǒ
噢 ！ 看 起 来 我

men yǒu dà má fan le
们 有 大 麻 烦 了 ！

zài chéng shì lìng yī tóu de xiǎo xiàng shù yòu ér yuán , fēi tiān
在 城 市 另 一 头 的 小 橡 树 幼 儿 园 ， 飞 天
xiǎo nǚ jīng zhèng zài wán huà tú tián sè yóu xì 。 tā men duì jí
小 女 警 正 在 玩 画 图 填 色 游 戏 。 她 们 对 即
jiāng dào lái de zāi nán hái yī wú suǒ zhī 。 zhè shí rè xiàn xiǎng le 。
将 到 来 的 灾 难 还 一 无 所 知 。 这 时 热 线 响 了 。

nǐ men qù jiē ba ! huā huā duì jiě mèi men shuō 。
“ 你 们 去 接 吧 ！ ” 花 花 对 姐 妹 们 说 。

wǒ kě bù jiē nǐ qù jiē ! máo máo dà hǒu 。
“ 我 可 不 接 ！ 你 去 接 ！ ” 毛 毛 大 吼 。

wǒ zhèng máng zhe huà zhè xiē gāo jì shù gāo shuǐ píng de
“ 我 正 忙 着 画 这 些 高 技 术 高 水 平 的
xīn tú àn ne 。 huā huā huí dá 。
新 图 案 呢 。 ” 花 花 回 答 。



“那，”毛毛说，“我也在忙着画我们

上次大战妖怪的场景呢！”

“好吧！你真是个大恶霸！”花花大叫。

“你不过是个什么都管的小闲事婆！”

毛毛回敬她说。

泡泡可不想听她们再争下去了。

她去接了热线电话。



pào pào ná qǐ huà tǒng tián tián de wèn hòu le yī shēng
泡泡拿起话筒，甜甜地问候了一声，

kě nà biān chuán lái de shì jú hóng guài de pào xiào
可那边传来的是橘红怪的咆哮。

dà guài shòu dōu bù tài xǐ huān róu shēng xì yǔ
大怪兽都不太喜欢柔声细语。

wa wa wa
哇！哇！哇！

fáng jiān zài guài shòu de pào
房间在怪兽的咆

xiào zhōng chàn dǒu pào pào dào
哮中颤抖！泡泡倒

xī le yī kǒu liáng qì
吸了一口凉气！

jiù lián máo máo hé huā huā
就连毛毛和花花

dōu rěn bù zhù dǎ qǐ hán zhàn lái
都忍不住打起寒战来。

kě shì méi guò duō jiǔ
可是没过多久……



wǒ men yīng gāi shí xíng
我 们 应 该 实 行

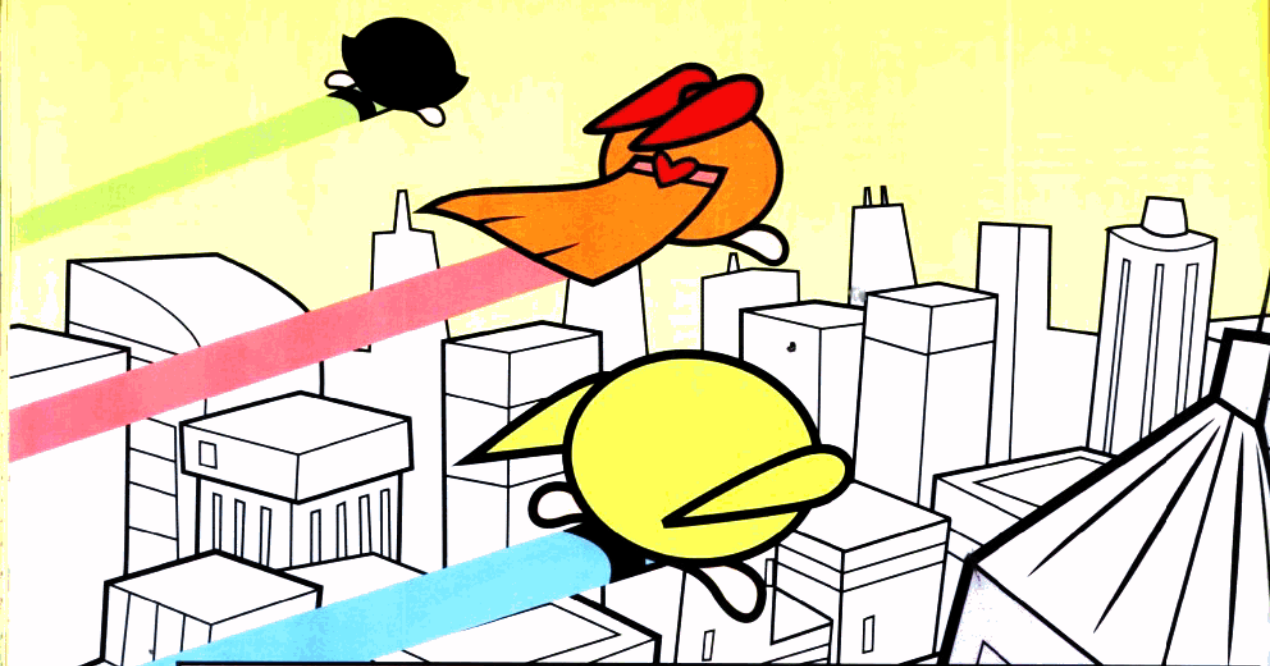
wǒ men de jì huà le !
我 们 的 计 划 了 !

gāi ràng guài shòu
该 让 怪 兽

cháng cháng wǒ men
尝 尝 我 们

de lì hài le !
的 厉 害 了 !

shì de , zhè xiē xiǎo nǚ jīng men yǒu yí ge
是 的 , 这 些 小 女 警 们 有 一 个
wáng pái jì huà — suǒ wèi de wáng pái jì huà 。
王 牌 计 划 — 所 谓 的 王 牌 计 划 。



fēi tiān xiǎo nǚ jīng xùn sù fēi dào xiǎo zhèn shì de shàng kōng zài tā men jiǎo
飞天小女警迅速飞到小镇市的上空。在她们脚

xià shì mǐn men zhèng huāng máng táo mìng
下，市民们正慌忙逃命。

wǒ dǎ dǔ tā men yí dīng kàn jiàn le guài shòu huā huā shuō
“我打赌他们一定看见了怪兽！”花花说。

shén me guài shòu máo máo shuō wǒ kě bù pà shén me pò guài shòu
“什么怪兽？”毛毛说，“我可不怕什么破怪兽。”

wǒ yě bù pà huā huā shuō
“我也不怕。”花花说。

pào pào cè guò tóu lái nǐ guǒ nǐ men dōu bù pà de huà wǒ kě néng
泡泡侧过头来：“嗯……如果你们都不怕的话，我可能
yě bù pà
也不怕。”

sān ge fēi tiān xiǎo nǚ jīng xiāo shī zài máng máng de yún wù zhōng
三个飞天小女警消失在茫茫的云雾中。